



## 第42回 グアム日本人会 定時総会のご案内

日本人会では下記の要領で、第42回定時総会を開催いたします。日本人会活動の発展のため、会員の皆様のご参加をお待ちしております。尚、当日は軽食の用意もいたしております。

記

日時：2013年 4月 19日(金)

19時より開始(開場18時30分)

場所：ヒルトングアムリゾート&スパ

ギャラリーボールルーム会場

議事内容：年次活動報告、会計報告、次期 理事・監事選出等

## 選挙管理委員会からのお知らせ

下記一覧が2013年度 グアム日本人会理事・監事に立候補されている方達です。

2013年度 理事・監事立候補届出者一覧(敬称略、順不同)

アグスティン 良子	HOLIDAY TOURS MICRONESIA(GUAM)INC.
安部 淳	JAPAN AIRLINES
石黒 優	WDIインターナショナル
茨木 直人	DOCOMO PACIFIC,INC.
宇野 昌三	個人
梅田 由美子	IT&E
江川 健太郎	WATABE GUAM,INC.
川端 真穂	LEAP CORPORATION
熊谷 統	S.P.E.GUAM,INC.
小林 高人	DELOITTE TOUCHE TOHMATSU
谷 彰洋	FISH EYE MARINE PARK
鶴賀 太郎	個人
遠山 重春	CITY HILL CO.(GUAM)LTD.
登坂 政雄	PMT GUAM CORPORATION
仲野 博一	H.I.S. GUAM, INC.
西平 守恵	MICROPAC,INC.
福本 幹也	FIORE,INC.
槇平 久未子	P.H.R.KEN MICRONESIA,INC
目黒 大二郎	NIPPO CORPORATION
守屋 悦男	NANBO GUAM,INC.
山本 梨可	ASIA PACIFIC HOTELS,INC
力武 嘉慧	FIRST HAWAIIAN BANK

## 第15回 アート&クラフト・フェアを終えて

今年で15回目を迎えるアート&クラフトフェアが3月9日にホテルニッコグアム“TASU”ボールルームにて開催されました。テーマは日本人会40周年目を記念して“40”。グアム日本人会過去40年の歴史を振り返る写真パネルが入り口に展示されました。

それぞれの出展者ブースには多種多様なオリジナル商品や展示品が並び、来場して下さったお客様は交流を楽しみながら出展者の作品を手に取り、気に入った一品を購入。和風の小物、クレイフラワー・パンフラワー、木目込み人形、キルト、パッチワーク、スワロフスキービーズアクセサリー、天然石のアクセサリー、カード、手作りのペン、心絵、子供服など手作りの作品がラインナップ。

お茶会の雰囲気を楽しめる茶道体験、わざわざこの日のために来島して下さった日本将棋連盟の方による指導、GCCの生徒による風呂敷の新しい活用法の講習、高校生ボランティアによる折り紙のデモンストレーション、お習字体験など盛りだくさんのイベントでした。

また舞台では今年は1人増えてフォービューティーズと改名した大阪からのグループのパフォーマンス、華やかな振袖を着たかわいい生徒の皆様とスミス先生による日本舞踊、グアム合気会による迫力のあるデモンストレーション、この日のために結成された清水総領事率いるジャズバンドによる貴重な演奏、特別参加のお琴演奏と日本舞踊を皆様に楽しんでいただきました。

そして今年も日本からお越しいただいた善の快の素晴らしい日本舞踊では、踊りだけではなく、衣装やしぐさの美しさ、表現力の豊かさを通して日本の伝統美を皆様に紹介していただきました。

今年も協賛・後援いただいた企業を始めボランティアの皆様、参加者、ご来場いただきましたお客様からご協力頂きましたこと厚くお礼申し上げます。また日本の伝統文化、伝統芸能を地域社会の人々に披露し日本への理解を深めていただくことを一つの目的としているこのイベントがこれからも末長く続くことを願っております。

文化部 西田啓子



## 第12回定例理事会議事録

日時 2013年3月21日 13:30～

場所 ITCビル2階 日本人会会議室

出席者 (理事)15名 傍聴 2名:総領事館、事務局 欠席(理事)5名 (監事)2名

### 議題

#### I. 各部報告

##### 1. 教育部

江川部長

#### 【報告事項】

##### (1) 学校より

##### ① 日本人学校

・新教頭候補者は3月8日に来島したが、翌週12日に健康上の理由で帰国意思表示があった。  
・現地採用教諭1名より3月末での退職願いを受理した。

##### ② 幼稚部

・4月11日入園式。

##### ③ 補習校

・児童・生徒数・・・児童1名転出。

プリ8名／小学部96名／中学部27名 合計131名 / 日本語会話7名

・4月6日入学式。

・来年度の登録確認書未提出分を含めると今年度とほぼ同じ在籍人数になる予定。

##### ④ 事務局

日本人学校教員申し込みが1名あったため、今後の教員募集候補とする。

##### (2) PTAより

##### ① 日本人学校より

・次年度、濱中新会長。

##### ② 補習校より

・森本会長が次年度も留任。

##### (3) 総領事館より

体育館建設のための外務省からの援助は、平成23年度四半期(2013年1月)より開始されるはずであったが、完成予定が4月10日のため、四半期の援助金は受けられなくなった。完成後に書類を提出し援助開始となり、15年間の支援期間は変わらず、2027年12月末で援助終了。

##### (4) 体育館建設委員会より

##### ① 4月10日完成予定。

② 付帯施設として、台風シャッターを検討していく。

##### ③ 寄付金集め

・3月17日(日)のサンドキャッスルパーティー券を販売している。

・パーティー会場において個人向けの床材販売をする。

・各企業にもスポンサーを募集中。

④ 奥平工業様からの屋根材寄付の記念品受渡の書類手続きを終えた。

#### 【協議事項】

##### (1) 日本人学校新教頭候補者の動向について

① 3月8日に来島、12日に自己都合で帰国の意思 表示があった。

② 本人より「教頭職辞退届」を提出してもらい、学校立替分の費用請求を同日中に通告する。

##### ③ 次期教頭候補者は新校長を交えて協議する。

(2) 日本人学校現地採用教員退職について

・自己都合退職のため、ビザ取得経費は全額本人負担とする。

##### (3) 日本人学校現地採用教員任期延長について

・当初、2013年度途中で満了予定の教員の任期延長(2013年度)が承認された。

##### (4) 補習校の算数、数学授業について

・次年度は複式授業は止めて単学級で行う。教員を1名追加。将来的には別のカリキュラムを検討し開催クラス数も検討していく。

##### (5) 事務員募集について

・事務員募集を日本人会会報誌にて公募。

##### (6) 保管文書について

① 英文就労規則を日本語にも文書化する。

② 新採用契約予定者には事前に就労規則や処遇確認等の文書を配布する。

#### 2. 文化部

時任理事

##### (1) アート&クラフト

昨年度より100名以上多くの来場者があり盛況だった。会員寄贈の3組の雛人形は全てオークションで落札された。落札金は日本人学校体育館設立費用に寄付する。会場内は大人向けの商品が中心の為、ファミリーで来られた方々に秋祭りで残った玩具の販売が好評だった。会場設営前日に消防署から新しい法律に基づく検査費用として、イベント単位ではなくブースごとに20ドル徴収することが通知された。来年以降各ブースに負担をお願いするかなど、対応を検討する。収支的には来場者が増え各ブースの売り上げも前年度より良かったことや、広告の協力を多く頂いた事、また玩具の売り上げの貢献もあり、消防署検査費用の追加負担を加味しても黒字となる見込み。

##### (2) 女子会

3月7日、木曜日に「祭」で初めての夜の女子会を開催。「祭」には大変豪華なメニューを提供いただいた。またDFSから女性に人気の香水や化粧品などのプレゼントを提供いただいた。

##### 【4月以降の予定】

4月4日(木)一心にてランチ会

5月 総領事館のご好意で総領事公邸にて女子会を開催する方向で調整中。

##### (3) GCWC

① 日産ウーマン・アートショー(3月1日～8日)に日本人会会員も参加。見事な作品が展示された。日本人会からOpening Nightにフードネーション(お寿司\$50分)を届けた。

② 5月24日(金)～25日(土)のリレーフォーライフには例年通り差し入れ\$50分とイベント代\$250を日本人会から寄付する予定。

##### (4) 絆コンサート

5月10日(金)ディナーコンサート 会場 ホテル日航グアム6時半開場 7時開演 前売り65ドル、当日70ドルとする。

5月11日(土)ファミリーコンサート 会場 セントジョーンズスクール チャペル 3時開場、3時半開演 大人15ドル、子供(6歳～12歳)10ドル、6歳以下 無料。出演者に渡航関連空港使用料・税金などの自己負担が発生し、また航空機のスケジュール上、東京で往復共に宿泊を余儀なくされることから、これら出演者負担の前払い費用の一部補填を今年度の文化部予備費の中から計上することとしたい。

##### 3. 商工部

守屋部長

2-12 Memorial Fundの受け渡しについて、検討する。

##### 4. 渉外広報部

鈴木部長

先のタモン事件について、日本人会広報誌にて被害者の方からのお礼状掲載ご提案があったが、内容も含め他のメディアへ波及する懸念も踏まえ、掲載を控えた。

##### 5. 青年部

遠山部長

特になし。

##### 6. 総務部

田中部長

(1) グループ健康保険加入者45名 前月比変わらず

(2) 新規加入法人 LA INTERNATIONAL CORPORATION 語学教育サービス

(3) 2月26日(火)、グアム・コミュニティ・カレッジ、日本クラブの先生と生徒の計4名が日本人会事務局に見学の為に立ち寄られた。

(4) 3月9日(土)、アート&クラフト会場にて、事務局保管のひな祭りセット三組のオークション販売を行った。850ドルの収益金があり、日本人学校体育館資金に寄付する事となった。

(5) アート&クラフト会場にて、事務局ブースにて雑貨、浴衣、ハッピーの販売を行い、271ドル25セントの収益があった。

(6) 3月17日(日)、サンドキャッスルにて開催の日本人学校体育館建設プロジェクト支援パーティーのチケットを、日本人会事務局、日本人学校事務局、フラワーハウスにて事前販売する旨、会員へ告知を行った。

(7) 支援パーティー当日、事務局より3名のボランティアが参加。会場にて、プロジェクトの説明、ショー観劇の後、日本人会理事、スタッフ、日本人学校教職員、PTAの協力の下、床板販売記念分譲が行われた。床板販売については、継続して日本人会事務局にて対応予定。

(8) 3月24日(日)開催予定のKOKO キッズランに、日本から来島参加の子供達への通訳依頼がGVBより寄せられ、会員の皆様へ一斉配信にて依頼を行っている。

(9) 日本人会から会員の皆様へアンケートのお願いを配信にて行ったところ、中間報告として以下の意見があった。(現在も受付中)

① 日本人会活動について興味のあるもの

・英会話クラス・茶道・講習会・子供向けのサークル活動

② 親睦会で興味のあるもの

・シニアの集い・県人会

(10) 2012年度最終理事会開催は、4月19日(金)、総会会場、ヒルトンホテル1階ギャラリーにて。

##### 7. 会計部

谷部長

##### (1) 2月末締め会計報告 会費納入状況

2月		累計	
法人	119社	\$	100,683
個人	235名	\$	8,630
準会員	19名	\$	420
合計		\$	109,733

(2) 体育館建設プロジェクトに際し、企業スポンサーへの寄付のお願い、受付をこれから継続する意向。

#### II. 日本人学校体育館プロジェクト報告

米山会長

3月17日(日)サンドキャッスルにて、体育館建設支援パーティーを開催。約350人の来場者があった。同会場にて、床板記念分譲も行った。

#### III. 選挙管理委員会より

田中総務部長

2013年度理事・監事候補者の人数が出揃い、今後次期会長を中心に、担当部署の決定を行う所存。

#### V. 総領事館より

松村首席領事

① 2月12日に発生したタモン事件に関し、日本人会からボランティアの呼びかけをしていただき、またその結果、多くの日本人会会員の皆様にGMHの日本語通訳等のご協力をいただき、感謝申し上げます。

② アート&クラフトフェアについて、今回の素晴らしい行事が残念ながら新聞等に報じられなかったため、来年は事前にはっきりと広報したいと思っています。

③ 7月に参議院議員選挙が行われるにあたり、より多くのグアム在住邦人の皆様に在選選挙人登録をして頂きたくお知らせします。5月中旬までに当館にて登録手続きをされれば、間に合うと思います。

#### VI. その他

米山会長

4月7日(日)に開催予定の、Guam International Marathonのボランティア募集の要請があった。会員への案内を図る事で承認された。

書記 田中 真行

## ～お疲れさまでした!～

## 会長 米山 豊仁



3年の間、日本人会会長そしてグアム日本人学校理事長として無我夢中でやって来ました。その中で、やはり一番記憶に残る出来事は2011年3月11日の東日本大震災です。美しい風景が瓦礫となり尊い命が失われる悲惨な状況が全世界にテレビ中継されました。我々日本人会は次の日、3月12日より義援金の受付を開始致しました。そして多くの個人、組織から多大なる義援金を受け取りました。この義援金の募集により、各ローカル組織、人々との結びつきが強まり日本人会を多くの方に知ってもらう機会となりました。

そして、今年度は長年の懸案事項でした、日本人学校の体育館建設の実行でした。亜熱帯地区に入るグアムは、日差しと紫外線が強く、雨季の季節は外での体育授業が出来ませんでした。2012年に日本国総領事館に申請していました体育館建設補助金が認可されそして銀行からの借入れも決まり、その年に建設が着工され今年の4月中旬を目処に完成予定となっております。

この体育館建設におきましても会員の皆様に多大なる寄付金を頂きました。

それから、つい最近起きました旅行客殺傷事件でも、日本人会会員の多くの方がボランティアに協力して頂き、グアムの基幹産業であります旅行業会の手助けをして頂きました。

振り返りますと日本人会はグアムに無くてはならない組織であり、その組織を会員の皆様がお互いに助けあい、そして支えあって出来ている事を改めて実感致しました。これからも益々の発展を期待致します。

最後になりますが、3年間会長職を支えて頂いた、各理事の皆様そして事務局の皆様誠に有難う御座いました。

## 総務部 部長 田中 真行



2010年4月、単身赴任でグアム着任。と同時に私の駐在生活と日本人会活動がスタートしました。島の地理も人脈も会の仕事も、更に自身の仕事さえ十分把握出来ていない中、無我夢中で他の理事監事、事務局スタッフのご助言を受け徐々に慣れていった事が懐かしく思い出されます。会の様々な活動に参加し、本当に色々な勉強をさせて頂きました。今の私が3年でここまで地元社会に馴染む事が出来たのは、ひとえに日本人会理事活動参加のお陰と、関係各位に深く感謝している次第です。島の歴史認識、日本人学校の支援、文化、商工、青年各部のイベント開催、募金活動、会報誌発行の広報事業等々全てがボランティア活動ですが、グアムに愛着を持ち日々額に汗されている理事会の皆様には本当に頭が下がる思いでした。今後は一會員の立場で、日本人会の益々の発展を心より願っております。

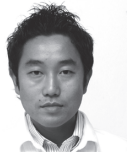
## 渉外広報部 部長 鈴木 徹



文化部で1年間、渉外広報部で2年間、理事を務めさせて頂きました。

これまで曖昧だった日本人会の活動をより深く知ることができたこと、仕事上ではあまり接触のなかった方々と様々な活動ができたこと、通常の業務では体験できない経験をさせて頂いたことに感謝しています。理事は退任いたしますが、今後も日本人会の活動に協力してゆきたいと思っております。

## 監事 広田 淳也



日本人会監事として無事3年間の任期を満了する事が出来ました。

この3年間、日本人会活動を通じて大変多くの方々と親交を深める事が出来、貴重な経験をさせて頂く事が出来たのも大きな財産となりました。

これもひとえに、日本人会理事・監事の皆様・事務局そして日本人会会員の皆様の多大なるご協力によるものであり大変感謝しております。

この場をお借りしまして、皆様には改めて御礼申し上げます。本当に有難うございました。

## 青年部 椎野 武幸



前任者転任による一期だけの理事拝命ということもあってか、気が付けば終わってしまったという感は否めません。またその様な状況を差し引いて考えたとしても、結局のところあまりお役にたてなかったのではなにかと申し訳なく感じております。

その一方、この一年間の活動を通じ諸々のことを学ぶ機会を与えて頂きましたこと、日本人会会長の米山様はじめ事務局の皆様、各部理事の皆様より賜りましたご支援とご指導の数々について心より感謝申しあげたく存じます。

また普段では接することのない総領事様はじめ他業種の皆様のお話を伺う機会を持たれたことについても有り難く思います。

通算10年間超のグアム在住において、これまで日本人会の活動に対してあまり積極的に関わってこなかったことを改めて反省するとともに、今後は一會員として出来る限りのお手伝いをさせて頂きたいと考えておりますので今後ともよろしくお願い申し上げます。ありがとうございました。

～お疲れさまでした!～

文化部 西田啓子

文化部での任期3年は想像したより早く過ぎました。それも毎月のようにイベントの計画、執行で立ち止まる暇なく突っ走ってきたという感じです。全てのイベントは皆様の温かいご支援があったからこそ成功で終わることができました。日本人会会員の皆様、理事、事務局の皆様にはご理解、ご指導、ご協力いただきありがとうございます。



また文化部の活動を通して地域社会との交流、地域への貢献に携わる機会をいただき、素晴らしい経験をさせていただきましたこと、深く感謝しております。今後も一会員として違った形で引き続き日本人会を応援し、ご協力させていただきたいと思っておりますのでよろしくお願いいたします。

文化部 ポール香代子

1年間と短い間でしたが文化部の理事をさせて頂き頂き、事務局や理事の皆さまを始め、本当にたくさんの方々を支えられ無事に勤めあげることができました。理事の活動を通してボランティア精神を培えたこと、また、たくさんの人に出会えたこと本当に感謝しております。ありがとうございました。



絆コンサートからクラフトフェアまで、文化部の行事はたくさんあります。その中で私が携わった女子会ではたくさんの法人のメンバーの方々にも多大なご協力をして頂き、日本人会の絆の強さに感心させられました。女子会の仕事は多くの人と関わり合うチャンスに恵まれてやりがいがありました。

また今年度はFAWA大会が10月にグアムで開催され、そこではたくさんの女性団体の方々とお話する機会があり、素晴らしい体験をさせていただきました。日本人会には婦人部はありませんが、いつか女子会もGCWCの一員として他の女性団体と交流を持てるような強いグループになってくれることを願っています。

文化部 時任佐絵子

文化部理事を3年間務めさせて頂きました。年間を通じて様々なイベントを企画いたしました。いらして下さる皆様の笑顔を考えながらの準備は忙しいながらも充実した時間でした。在任中は東日本大震災、そして先日のタモンでの事件と悲しい出来事が続きましたが、改めて日本人会の存在の重要性を感じ、理事として気の引き締まる思いでした。



理事の仕事を通じて多くの方々とのご縁を頂戴いたしました。日本人会代表として参加したGuam Counsel of Women's Clubs (GCWC)では地元で活躍する女性達とも友人になる事が出来ました。これらのご縁は一生の宝物で、理事を務めさせていただけた事に心より感謝いたします。

プライベートでは長年二人目不妊に悩んでいたのですが、理事をお引き受けした数ヶ月後に妊娠が発覚、そして産後太りも戻らぬうちにまた妊娠と、3年の間に2人もの子宝に恵まれました。妊娠、出産が続き体調と相談しながらの活動でしたが、無事に任期を全うできましたのも、理事会の皆様、会員の皆様、そして特に事務局の皆様がいつも支えて下さったお陰です。本当にありがとうございました。

「絆」コンサート2013  
お知らせ

2年前の3月11日に発生した東日本大震災へのグアムからの支援に感謝の気持ちをこめ、私たちは日本人会主催3回目となる昨年の音楽コンサートを「絆」と名づけました。

そして、今年2月11日にこの平和なグアムで日本人観光客3人が犠牲になった無差別殺傷事件が発生しました。多くの会員がボランティアに参加し、グアムの善男善女が冥福を祈りご遺族家族支援の基金への協力をしています。天災や事件は悲しいことですが、何かあるたびに感じるグアムと日本、そして日本人同士の確かな「絆」を深めるため、今年も「絆」コンサートを開催いたします。

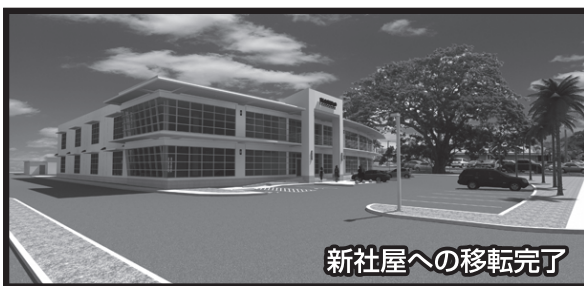
詳細は別途、まずはスケジュールの確保をお願い致します。



記

- ◆ GALAディナーコンサート 5月10日(金)  
ホテル・ニッコグアム  
18:30開場・19:00開演
- ◆ ファミリーコンサート 5月11日(土)  
セントジョーンズ高校チャペル  
15:00開場・15:30開演

文化部



新社屋への移転完了

P. O. Box 2980  
Hagatna, Guam 96932  
Tel: (671) 477-9754  
FAX: (671) 477-2315



新社屋への移転を記念してスペシャル・キャンペーンを実施中。お気軽にお立ち寄りください。



## レオパレスリゾート - LEOPALACE RESORT -

レオパレスリゾートグアムは、グアム島中心部の丘陵に広がる総合スポーツリゾート施設です。ゴルフコースをはじめ、野球場、サッカー場、テニスコートなどのさまざまな施設に、ホテルやコンドミニアムの宿泊施設を備えています。

その広大な敷地は、東京ディズニーランドとディズニーシーをあわせた面積の約2.5倍の広さで、520万平方メートルあります。南国の豊かな自然に包まれて、ゆったりと過ごせる贅沢なリゾートです。

宿泊施設は、リゾートならではの贅沢を満喫できるホテルとプライベート空間でリラックスできるコンドミニウムがごさいます。豪華な造りのホテル棟のロビーは大きな吹き抜けになっており、開放感にあふれています。208室あるお部屋は、シックなブラウンを基調とし、落ちついた雰囲気です。キッチン、リビング&ダイニングがついたコンドミニウム(230室)はアットホームな環境で、長期滞在にも便利にご利用いただけます。調理器具や食器類、冷蔵庫、電子レンジもあり、まるで別荘にいるかのようにプライベートな時間が過ごせます。施設内にはコンビニエンスストアもあり、気軽に食材を調達できます。

レオパレスリゾート グアムの敷地内では、皆様にお楽しみいただける施設が充実しています。プールにはウォータースライダーや、ウォータージャングルジムとお子様に大人気の施設があり、ごゆっくりお過ごしいただけます。またスイミングプールやウォーキングプールもあり健康づくりにもご利用いただけます。他にも、26レーンのボウリング場にビリヤード、カラオケなどのアミューズメント施設もごさいます。

敷地内には36ホールのゴルフ場、レオパレスリゾートカントリークラブを併設しており、宿泊施設から徒歩でゴルフ場まで行くことができます。レオパレスリゾートカントリークラブは、ゴルフ界の両雄、ジャック・ニコラウスとアーノルド・パーマーが設計したグアム屈指のゴルフコースです。豊かな自然をそのままに新たな造形と融合させた美しいコースは、ビギナーから上級者までお楽しみいただけます。コースのダイナミックさと、太平洋を高台を望む高台に位置する最高のロケーションを兼ね備えています。

女性の方におすすめなのは、ミクロネシア最大級の設備を備えたレオパレススパ。単にリラックスするだけではなく、滞在中に健康維持や美容&痩身など目的に応じたボディケアを行う『ディスティネーションスパ』で、日常のストレスを解消し、グアムの自然の中で癒しの時間を体感できます。

レオパレスリゾート内にはホテル内の3つのメインダイニングを含め6つのレストランと、2つのバー・ラウンジがあり、様々なメニューをお楽しみいただけます。ユーロダイニングの『フィレガロ』、和食の『壱岐』、アジア料理の『天空遊膳』からお選びいただけるメインダイニングでは、日本人シェフによる創造性とバラエティに富んだ料理をご堪能いただけます。個室や最大800名まで収容可能なボールルーム、パーティールームもご用意しております。

昨年レオパレスリゾート グアムでは、新たにカルチャーセンターをオープンしました。ロウを使って壁掛けやスカーフが作れるパティクアート(ろうけつ染め)、ヨガやプールでのアクアズンバのエクササイズ教室に、英会話、木目込み人形教室の長期型スクールもご用意しております。

皆様のレオパレスリゾートグアムへのお越しを心よりお待ちしております。



# 4G LTE

最大20Mbps高速データ!  
対応端末充実! The Choice is Clear

LOADING... 100%

Evolve to the FASTEST!

## 4G LTE MiFi

最大5端末まで同時接続可能な  
WiFiルータ新発売。

### なんと端末無料\*

\*12ヶ月契約が必要です。

NTT  
**docomo** DOCOMO PACIFIC

当社ウェブサイトへ <http://www.docomopacific.com>

◎注意:日本や米本土など、グアム・CNMI以外でのご利用時は、通常と料金体系が異なります。

688-CARE

あなたのために、ご家族のために

## フロによる歯科治療

私達「ハファデイファミリーデンタルPC」  
スタッフにぜひ一度ご相談下さい。  
一人一人の状態に合ったアドバイス・治療を  
いたします。

David Marutani, DMD  
General Dentist

Yas Takenaka, DDS  
General Dentist

Victoria Cheng, DMD  
Children's Specialist

Phone : (671)649-7851/52  
タムニング、ITCビルディング  
104号室(ロビー階)  
営業時間 : 8~17時(月・火・水・金)  
8~15時半(土)  
お休み(木・日)



エルジー アンド ジー コーポレーション  
— LG & G Corporation dba Today's Realty —

皆様はじめまして。私はToday's Realtyに所属しておりますリアルター、ブレースス由美子と申します。LG & G Corporation dba Today's Realtyのオーナー、アンソニーゴドイン、ジョンリンに代わりまして皆様にご挨拶ができますことを大変光栄に存じます。さてToday's Realtyが設立されたのは1997年です。当初はタムニンのUIUビルの小さな一室を借りて始めてこじんまりとした不動産会社でしたが、16年経った現在、グアムで1位2位の不動産売買の売り上げを誇る大会社と発展して参りました。昨年11月に長く住みなれたUIUビルを去り、Army Drive16号線沿いにある3階建ての自社ビルに移転をしました。場所はデデドのセントポールスクールのすぐ近くです。Today's Realtyでは日本人のお客様の為に日本語不動産セミナーを定期的に行っておりますが売買のセミナーのみならず、不動産の基礎知識やお持ちの不動産の運用の仕方などの投資に付いても個別にご相談に応じております。不動産会社とは一言で言えば、不動産の購入、売却、賃貸、店舗貸出、土地の開発、不動産管理等をお客様からのご依頼でお引受けをしている会社で、政府公認の不動産売買の資格を得たリアルターがそれぞれのお客様からのご要望、ご依頼に応じて質の高いサービスをご提供しております。Today's Realtyでは28人在籍するリアルターへの特訓トレーニングを常に行っており、訓練についてこれない人材は残念ながら脱落せざるをえないという大変厳しい状況にある為、私達はにこやかな笑顔の裏にも常に誰よりも先端を行くという意味で日々の弛み無い勉強が必要となります。政治、経済、世界情勢にも精通するインテリジェンスを持ち合わせたそして、お客様お一人お一人のニーズに合わせたサービスを提供できるセンスのある不動産売買のサービスを提供するリアルターを育成している我々はグアムだけでなく、アメリカ本土、日本、中国、東南アジア、韓国からの投資家から沢山の称賛を頂戴しております。

光栄なる日本人会の法人メンバーに入会させて頂くこと



となりましたこの機会に、不動産の日本語セミナー開催等皆様方のお役に立てることはできる範囲ですが喜んでお引受けしたいと思っております。まずはToday's Realtyのウェブサイトwww.guamhome.comをご覧ください。大変解り易くて、便利です。不動産に興味を持たれると、まず見識が広がり、沢山の方々とグローバルなお付き合いの場が生まれます。私達は自信を持ってそのお手伝いができることをお約束します。これから徐々に皆様とお近付きになるチャンスを頂戴して、より多くの会員の皆様とお話ができればいいと願っております。

Today's Realty  
1700Army Drive Suite 101 Dededo Guam 96929  
Telephone: 649-4361 Fax:646-0832  
Website:www.guamhome.com  
Email: yumiko@guamhome.com



在ハガツニャ日本国総領事館からのお知らせ

～在外選挙制度のお知らせ～

在外選挙では、国政選挙（衆議院議員選挙及び参議院議員選挙）に投票することができます。

在外選挙で投票をするためには在外選挙人名簿への登録申請をして、あらかじめ在外選挙人証を取得していただく必要があります。在外選挙人証をお持ちでない方は、お早めに総領事館において登録申請をお願いします。

1. 登録資格

- (1) 満20歳以上の日本国民であること。
  - (2) 当総領事館の管轄区域（グアム島、北マリアナ諸島）内に引き続き3か月以上お住まいの方（※）。
- ※ なお、3か月未満の方でも登録申請が出来るようになりました。3か月住所要件を満たしていない場合、総領事館では申請書を一旦お預かりし、3か月経過時に改めて住所を確認した上で、手続を再開することとなります。

2. 申請の際に持参していただく書類

（申請者ご本人による申請の場合）

(1) 日本国旅券

旅券が提示出来ない場合は、運転免許証、グアムID、グリーンカード等の顔写真付きの身分証明書の提示をお願いします。

- (2) 当館管轄区域内に居住していることを確認できる書類

○申請の時点で管轄区域内に引き続き3か月以上居住されている方：住宅賃貸借契約書、居住証明書、住民登録証、公共料金の請求書等。ただし、在留届を在外公館に3か月以上前に提出済みの場合は不要です。

○申請時に管轄区域内の居住期間が3か月未満の方：申請時の住所を確認できる書類。

- 3. 登録申請先となる選挙管理委員会  
原則として、日本国内の最終住所地の市区町村選挙管理委員会です。

4. 注意事項

- (1) 日本国内で転出届を提出されていない方は、各市町村役場で手続きをお願いします。
- (2) 在外選挙人証の交付は、概ね2～3ヶ月後となります。

【お問い合わせ】

在ハガツニャ日本国総領事館（領事班）

電話：646-1290 FAX：646-1490

メール：infocgj@ite.net



## ◆◆◆ グラム補習授業校から ◆◆◆

補習授業校は4月6日に入学式・始業式を行い、2013年度がスタートしましたが、昨年度は、総領事館、学校理事会、先生方、保護者の皆様のおかげで、大きな事故もなく1年間の教育活動ができました。本当にありがとうございました。

さて、昨年度の1年を振り返ると、まず1年ってこんなに早く過ぎてしまうのかということを感じます。特に、「年を取ると月日の経つのが早い」といわれますが、今しみじみと実感しています。

それはともかくとして、昨年度の年間授業日数は43日で、うち国語の授業は41日、164時間でした。また、算数・数学は各学年41日、82時間でした。

こんなふうに数字を並べられても、この文章を読んでいる人には「ふうん」で終わるのかも知れませんが、日本語を学んでいる補習授業校の子供たちにとっては、単なる数字ではなく、一つ一つの学習の積み重ねの跡なのです。

また、補習校は授業だけでなく年間を通して次のような行事を実施しました。

1 学 期	2 学 期	3 学 期
入学式・始業式 避難訓練 授業参観・懇談会 漢字大会 音読発表会	授業参観・懇談会 校外学習 秋祭り参加 漢字大会	書き初め スポーツ大会 授業参観・懇談会 漢字大会 卒業式・修了式

行事の中で一番印象に残ったのは、1月26日に行われたスポーツ大会でした。たくさんのご来賓の出席をいただいて行われたのですが、実施するまでは「本当にできるのだろうか？」と、とても不安でした。子供たちは土曜日だけの登校ですから、全く練習する時間がありません。放送、準備、審判、招集、得点など、必要な係の打ち合わせもない、まさに、「ぶっつけ本番」の行事でした。

ところが、大会が始まってみて、見事な運営に驚かされました。先生方、保護者のみなさんがすべて分かっている、「準備―運営―後片付け」と、何の混乱もなくてきぱきと仕事をされていました。保護者のみなさんのパワーを見せつけられた出来事でした。

また、中学部の子供たちの手伝いだけでなく、卒業生が何名か来て準備や後片付けをしてくれたのも驚きでした。こうして、たくさんの方々のご協力で「スポーツ大会」は大成功を収めました。

今年度も、授業の充実を図ると共に、子供たちの心に残る楽しい行事をしていきたいと思っております。

補習授業校 校長 本間 勲



## 私のふるさと — 広島編 —

私の生まれ育った故郷は、被爆都市としてあまりにも有名な広島県広島市です。広島市は太田川デルタの上に位置し、市内を6本の川が流れ「水の都」とも呼ばれ、緑の多い街です。私の家も川に近かったので、子供の頃は潮が引くと干潟に行きついでシジミ獲りをしたものです。

河口に近かったため、昔は牡蠣やハマグリもいたし、たまにカブトガニも泳いでいるのを見かけたこともあったのですが、高度経済成長期に川が一度ヘドロで汚染されてからはその姿を見ることはなくなりました。その後、河川の浄化活動が進んで川はきれいになり、シジミやゴカイは戻ってきました。

また、広島市にはカルビー、マツダ、オタフクソース、モルテン、ミカサなどの世界的に有名な企業がありますが、あまり知られていないところでは、全国シェアほぼ100%を誇る「縫い針」（生産量の半数は海外に輸出されている）、国産ピーズの全国シェア50%以上の「グラスピーズ」も広島市で製造されています。

もうひとつ忘れてはならないのが広島市民の足「路面電車」です。

最近、日本のあちらこちらで地下鉄化が進み、路面電車は衰退の一途をたどっていますが、広島市では違っています。前にも述べたとおり、広島は街全体がデルタ（三角州）なので地下鉄網を張り巡らせることができないため、よその街で廃止になった路面電車の車両が広島市内を走りまわっています。元は大阪市電、京都市電、神戸市電、西鉄九州市内電車、遠いところでは西ドイツのレトロ電車、被爆電車なども元気に働いているので、電車好きにはたまらない動く電車の博物館となっています。

紙面に限りがありますので、広島名物「お好み焼き」のつくり方などはまたの機会をお借りすることにして、私の故郷「広島」自慢をこの辺で終わりにします。

天島 実沙子

参考資料：平成23年2月広島市広報誌 市民と市政、広島市の観光ガイド「ひろしまナビゲーター」、ひろでんアベニュー、広島ホームテレビ ひろしまQ





## 女子会レポート

### 【2月】

2月10日、日曜日のお昼にジェフズ・パイレーツ・コープで行いました。今回は「ご家族も一緒に」ということで多くの方がお子様連れで参加をしてくださり、子ども達には宝探しをして楽しんでもらいました。潮風に吹かれ、海を眺めながら食べるハンバーガーはとても美味しかったです。



### 【3月】

3月7日、木曜日にレストラン「祭」で初めての夜の女子会を行いました。お仕事をされていてランチ女子会に参加できなかった方にも参加して頂き、お酒も若干入り昼間とは少し違う雰囲気でも盛り上がりました。今回、協力してくださったレストラン「祭」では、女子会特別メニューとして、前菜からラムの香味焼き、趣向の凝った握り寿司など次々とお皿が並んで、このままではお肉に辿り着けないのではないかしら？と思われるくらいたくさんのお料理を出して頂きました。太っ腹の大将にはもうビックリです。お寿司や焼き肉をお腹いっぱい食べたい時には、レストラン「祭」をお勧めします！

また今回は特別にDFSからご提供いただいた、女性に人気の香水や化粧品などのサプライズプレゼントがあって全員大満足の女子会になりました。 文化部 ポール香代子



## 編集後記

日本では各地で桜が満開。予想以上の早咲きに、お花見の名所となっている観光地はもちろん、お花見の幹事さんたちも大慌てで準備している様子が報道されています。グアム在住の皆様も、日本へお花見を予定されていた方もおられたことと思いますが、タイミングを合わせられたでしょうか？このところ暖冬だ、冷夏だ、空梅雨だ・・・と、毎年のように異常気象であるかのように全国各地で天気が不安定なようです。それは日本ばかりではなく、世界中で言えることで、最近のグアムの「乾季」を見ても、一昔のように、自然発火や洗車禁止令などはなく、ジャングルも緑濃く、ゴルフ場のフェアウェーも青々としています。乾季に雨がなくて水不足がなくなった今が普通なのか、それとも異常気象なのか？そしてグアムの天気が一番気になるのは、やはり台風。ここ10年グアムに台風は上陸せずとても穏やか。台風の経験のない方々の割合も相当増えているはず。備えあれば憂いなし。Keep something for a rainy day. (まさかのときに備えて貯蓄せよ) と、英語では雨を例えに出している諺もあります。天候に対しても当然ですが、海外にいることを忘れず、健康や安全に対しても、いつでも落ち着いて、何事にも冷静に対処できるよう、心がけたいものです。注意一秒怪我一生、転ばぬ先の杖、跳ぶ前に見よ、濡れぬ先の傘、予防は治療に勝る、などなど、昔の人は色々言ったものですね。

渉外広報部長 鈴木 徹

## DIVING グアムの海をもっと楽しもう!!

!! グアムにいる間にこの綺麗な海でダイビングに挑戦して見ませんか? !!  
ライセンスをお持ちでない方、既にお持ちの方、取得をお考えの方



在住の方料金や、遊びにいらしたお友達料金など各コース特別割引料金を設けています。

特別料金のため、混雑日や、開催不可能日などで希望に添えない場合もございますので、ご希望の方は一度お電話にてお問合せ下さい。

詳しくはお電話又はメールにてお気軽に  
☎ 688-1163 or guam@s2club.net  
<http://www.s2club.net/guam/index.html>  
S2 CLUB GUAM



## TOTO ウォッシュレット

米国向け  
115ボルト仕様  
変圧器 不要 !!



取り付けは、ドライバー1本で簡単。  
その他、東陶製品、空調機などの  
修理・サービスなど承ります。  
お気軽にお問い合わせ下さい。

Port Enterprises (Guam) Inc. dba: DAIKIN  
TEL: 646-6722/1722, Fax: 646-4878  
Cell: 687-0085 (後藤) E-mail: port@guam.net

# 東京マート便り

## 東京マート 仮店舗オープンのお知らせ

もうすでにご存知の方もいらっしゃると思いますが3月9日(土) DNA PLAZAのヨーグルトランドの横にTOKYO MART 仮店舗がオープンしました。

今まで通り週2回の日本からの空輸便で新鮮な野菜、果物、パンはもちろんのこと、お米、調味料、飲料、日用雑貨など手狭ではございますが数多く取り揃えております。

常連のお客様に人気の新鮮なローカルエッグも毎週月曜日と木曜日(変更することもございます)に入荷しております。

また、東京マートの代名詞とっていいお弁当もございますので、お昼休みにお越しいただければと思います。

従業員共々皆様のご来店をお待ち申し上げております。

東京マート仮店舗 ☎ 646-6615

営業時間 月~土 10:00 am ~ 8:00 pm

日 10:00 am ~ 6:00 pm

東京マートのセール情報はフェイスブックで

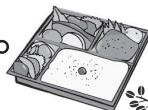
<https://www.facebook.com/home.php#!/TokyoMart.SPE>

## Tokyo Mart Express 【お弁当専門店】

Agana Shopping Center 内 ☎477-6615

月~土 10:00am~8:00pm 日 10:00~6:00pm

各種弁当が好評です。



**S.P.E. Guam Inc.**

☎ 646 - 7144 Fax : 646-1998

URL:<http://www.spej.co.jp/tm>

# 日本パック

AIR & ホテル2泊付格安パッケージツアー

4月1日~6月30日

(ゴールデンウィーク期間除く)

コース名	グアム在住者・ミラタリー限定料金
三井ガーデン蒲田	\$ 399 ~
ホテルトラスティ名古屋	\$ 399 ~
シェラトン都大阪	\$ 399 ~
東京ベイ舞浜ホテル・クラブリゾート	\$ 468 ~
銀座デラックスクラス	\$ 499 ~
セントラルホテル福岡	\$ 565 ~
札幌グランドホテル	\$ 695 ~

上記料金は2名1室の1名あたりの料金です。繁忙期や週末は追加料金が発生します

JR 乗り放題の JR バス 絶賛発売中!

日本国内のホテル手配も承ります

ウェブからもお申し込みいただけます

[www.htmguam.com/en](http://www.htmguam.com/en)

ユナイテッド航空利用・上記料金の他、燃油サーチャージ、諸税が別途必要になります。約\$260前後。

HOLIDAY TOURS MICRONESIA (GUAM), INC.

## プルミエレストラン スペシャル月間

☆ ウィークデー ランチ (月~金) 2名様で\$22

12歳以上の大人の方2名様毎の料金となります。

ホリデースペシャル、その他のプロモーションとの併用はできません。ご了承下さい。

※ 各商品には10%のサービス料金が掛ります。期間:4/8~6/30まで

**Onward Beach Resort**

ご予約・お問合せ

Tel:(647)7777(内線4413)

## ピアマリン コンドミニアム



■ 賃貸2ベッドルーム2バス\$1,200~\$1,900/月(年契約の場合)  
(家具付き、電気水道ケーブル電話全て別)

■ 賃貸3ベッドルーム2バス\$1,900~\$2,100/月(年契約の場合)  
(家具付き、電気水道ケーブル電話全て別)

■ グアムへの出張に最適な短期滞在2ベッドルーム \$2,400/月  
(家具付き、電気水道ケーブル全て込み、電話別)

■ 賃貸小オフィス、\$500~/月(電気水道別)

■ 賃貸小オフィス+2ベッドルーム\$1,750/月(電気水道ケーブル別)

\*\*\*\*\*

❖ お問い合わせ☎646-7422 松本もしくは山野井まで。

❖ 詳細は[www.piacondo.com](http://www.piacondo.com)をご覧ください。

## GUAM RESIDENT SPECIAL 25% OFF

LIMITED TIME ONLY - UNTIL APRIL 30!

Monday - Saturday 11:30 am - 1:30 pm

We invite you to experience our new bigger and better lunch buffet. Enjoy the flavors of Asian spices with the new addition - the Asian Corner to the Islander Terrace lunch buffet. Our chefs will tempt your tastebuds with various Asian dishes ranging week to week, from Pad Thai, Chicken Curry to Yakisoba and Mongolian Beef.



**Hilton**  
GUAM RESORT & SPA

Call 646-DINE for reservations.

\* Price subject to a 10% service charge. Guam residents only. Limited time offer. Valid till April 30, 2013. Not valid during other specials, promotions or holidays. Max of 10 adults. Must show local ID.

ISLANDER  
TERRACE



・所在地: ITCビル2階210号室・住所: P. O. Box 7962 Tamuning, Guam 96931・Tel: 646-8066・Fax: 646-8067・Eメール: [jclub@teleguam.net](mailto:jclub@teleguam.net)  
2013年4月 第12号 2013年4月10日 発行 発行責任者: 米山 豊仁 / 編集委員長: 鈴木 徹